

Татанова Лариса Ивановна,
кандидат филологических наук, доцент ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина», г. Рязань
l.tatanova@rsu.edu.ru



Стиль Джона Грина в романах «Виноваты звёзды» и «Бумажные города»

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению стилистических особенностей индивидуально-авторской манеры современного американского писателя Джона Грина на примере двух его произведений. Основное внимание в работе уделяется литературно-стилистическим приёмам и выразительным средствам, типичным для стиля автора. Средства создания образности анализируются в свете затронутых в романах тем. Проведенный анализ выявляет одновременное функционирование разнотипных элементов. В процессе анализа доказывалось, что использование тропов и выразительных средств, принадлежащих к разным стилистическим пластам, является ключом к успеху романиста.

Ключевые слова: литературно-стилистические приёмы, выразительные средства, метафора, художественное сравнение, ирония, вульгаризм, анафора, аллюзия, полисиндетон, анадиплосис, парадокс.

Раздел: (01) отдельные вопросы сферы образования.

Современный американский писатель Джон Грин (John Green) хорошо знаком читающей публике во всём мире. Его произведения переведены на десятки языков. Будучи одним из самых успешных современных романистов, Джон Грин неоднократно становился обладателем престижных литературных премий, в частности Michael L. Printz Award (2006) и Edgar Award (2009). В течение 124 недель имя писателя находилось в топе бестселлеров газеты “The New York Times” и было включено в список ста самых влиятельных людей 2014 года (“The 100 Most Influential People of the World”) по версии журнала “Time”. Работы Грина обрели культовый статус у молодёжной аудитории и продаются многомиллионными тиражами. Два его самых популярных романа «Виноваты звёзды» (“The Fault in our Stars” 2012) и «Бумажные города» (“Paper Towns” 2008), экранизированные Голливудом в 2014–2015 гг., стали объектом нашего исследования.

Главной аудиторией автора, творящего в жанре ‘young adult fiction’, являются подростки и молодёжь. В интервью журналу “New Yorker” Грин подробно комментирует свою приверженность темам взросления в своём творчестве: “I love the intensity teenagers bring not just to first love but also to the first time you’re grappling with grief, at least as a sovereign being — the first time you’re taking on why people suffer and whether there’s meaning in life, and whether meaning is constructed or derived. Teen-agers feel that what you conclude about those questions is going to *matter*. And they’re dead right. It matters for adults, too, but we’ve almost taken too much power away from ourselves. We don’t acknowledge on a daily basis how much it matters” [5].

Беспрецедентный читательский успех романов «Виноваты звёзды» (“The Fault in our Stars”) и «Бумажные города» (“Paper Towns”), на наш взгляд, убедительно свидетельствует о том, что индивидуально-авторская манера писателя удовлетворила запросы молодых читателей. Актуальная подростковая тематика романов и направленность книг на юную аудиторию во многом предопределила специфику стиля Дж. Грина. Предметом исследования в представленной работе являются литературно-

стилистические приёмы и выразительные средства, характерные для творчества писателя и заложившие основу читательского успеха его произведений.

Роман «Виноваты звёзды» – история трагической первой любви подростков, обреченных на смерть тяжелым недугом. Это не только сентиментальная любовная история, но одновременно и экзистенциальная драма, наполненная печалью, мужеством и пониманием. Главные герои романа «Виноваты звёзды», шестнадцатилетняя Хейзел Грейс (Hazel Grace) и семнадцатилетний Гас Уотерс (Augustus Waters), борются с раком. Повествование ведётся от лица юной Хейзел.

В романе «Бумажные города» в качестве центральных персонажей выступают старшеклассники Квентин (Quentin Jacobsen) и Марго (Margo Roth Spiegelman). В качестве рассказчика Дж. Грин также выбирает одного из героев – неуверенного и постоянно рефлексирующего Квентина, безнадежно влюбленного в первую красавицу школы, загадочную и эпатажную Марго. На первый взгляд «Бумажные города» кажутся банальной историей о первом незрелом чувстве, но по мере развития сюжета произведение перерастает в роман-квест, роман-путешествие, историю взросления и поисков самого себя.

Обе книги изобилуют **метафорами** и **художественными сравнениями**, раскрывающими внутреннее состояние героев. В одном из внутренних монологов Хейзел из «Виноваты звёзды» использована **метафора** *'a professional sick person'*, индустриальное обозначение ребёнка, страдающего от рака. Осознавая всю бесперспективность борьбы со смертельной болезнью, героиня тем не менее в меру сил радуется жизни и мечтает остаться в памяти близких кем-то большим, чем просто «профессиональной больной»:

□ ... she seemed to be mostly *a professional sick person*, like me, which made me worry that when I died they'd have nothing to say about me except that I fought heroically, as if the only thing I'd ever done was Have Cancer [1, p.100].

Страх перед забвением близкими и осознание собственной несостоятельности мучают персонажей «Виноваты звёзды» сильнее страха смерти. В речи Гаса Дж. Грин прибегает к **художественному сравнению** *'like the proverbial blind man'*, чтобы точнее передать внутреннюю неуверенность персонажа:

"I fear oblivion," he said without a moment's pause. *"I fear it like the proverbial blind man who is afraid of the dark"* [1, p.12].

Постоянная схватка с раком не превратила героев в эгоистов, не способных к сопереживанию. Употребление **художественного сравнения** *'like a grenade'* и **метафоры** *'I'm a grenade'* в беседе героини с родителями доказывает душевную чуткость Хейзел и её обеспокоенность судьбой родителей:

"I'm like. Like. I'm like a grenade, Mom. I'm a grenade and at some point I'm going to blow up and I would like to minimize the casualties, okay?" [1, p. 99].

В заключительной части призыва Хейзел к родителям пронзительность образа гранаты очевидна:

"I'm a grenade," I said again. *"I just want to stay away from people and read books and think and be with you guys because there's nothing I can do about hurting you; you're too invested, so just please let me do that, okay? I'm not depressed. I don't need to get out more. And I can't be a regular teenager, because I'm a grenade"* [1, p. 99].

Разрушительная **метафора** *'a grenade'*, к которой девушка изначально приравнивала только себя, вновь появляется во внутреннем монологе Хейзел, с ужасом узнающей о последней стадии болезни любимого человека, казавшегося ей выздоравливающим. **Метафора** *'a grenade'* обретает ещё более трагическую трактовку обречённости:

I couldn't be mad at him for even a moment, and only now that I loved a *grenade* did I understand the foolishness of trying to save others from my own impending fragmentation: I couldn't unlove Augustus Waters. And I didn't want to [1, p.214].

Первая любовь Хейзэл, Гас Уотерс, борющийся с остеосаркомой, не утратил способности к самоиронии даже после ампутации части ноги. Тяжелейшую операцию он **метафорически** называет всего лишь «борьбой с лишним весом»:

"I didn't cut this fella off for the sheer unadulterated pleasure of it, although it's an excellent *weight-loss strategy*. Legs are heavy!" [1, p. 83].

Художественное сравнение '*like a Christmas tree*' используется в описании героем результатов обследования, выявившего метастазы и фактически подписавшего Уотерсу смертный приговор:

"I lit up *like a Christmas tree*, Hazel Grace. The lining of my chest, my hip, my liver, everywhere" [1, p.214].

В основе монолога Гаса, раскрывающего Хейзэл бесперспективность своей борьбы с последней стадией болезни, лежит **развёрнутая метафора** '*a civil war*':

"What am I at war with? My cancer? And what is *my cancer*? *My cancer* is me. The tumors are made of me. They are made of me as surely as my brain and my heart are made of me. It is a *civil war*, Hazel Grace, with a predetermined winner" [1, p. 216]. Дальнейшее развитие болезни героя **метафорически** уподобляется поездке на испорченных американских горках, стремительно набирающих высоту:

"I'm on a roller coaster that only goes up," he said [1, p.218].

Художественное сравнение '*as a one-legged fat man*' передаёт остроту и интенсивность боли, переживаемой Гасом Уотерсом:

Later, he would describe it as a *one-legged fat man wearing a stiletto heel standing in the middle of his chest* [1, p. 221].

Метафора '*star-crossed love*', использованная в признании Хейзэл, созвучна самому названию книги «Виноваты звёзды» ("The Fault in Our Stars"). Она представляет собой цитату из пьесы Шекспира «Юлий Цезарь», отсылая читателя ко всем трагическим историям любви, описанным великим англичанином:

"[] Augustus Waters was the great *star-crossed love* of my life" [1, p.259].

В романе «Бумажные города» **метафора** и **художественное сравнение** позволяют автору создавать речевую характеристику героев, раздираемых противоречиями и не принимающих рутину повседневности. Образ бумажных городов и людей, воплощающих всё фальшивое и наносное во взрослой жизни, является стержневым для книги и находит свое выражение как в **метафорическом** названии романа, так и в речи бунтарки Марго, не желающей взрослеть и с презрением относящейся к собственности и материальным благам:

1) "Look at all those cul-de-sacs, those streets that turn in on themselves, all the houses that were built to fall apart. All those paper people living in their paper houses, burning the future to stay warm. All the paper kids drinking beer some bum bought for them at the paper convenience store...All the things paper-thin and paper-frail" [2, p.58];

2) "It's a paper town...all those paper people living in their paper houses, burning the future to stay warm...Everyone demented with the mania of owning things...I've lived here for eighteen years and I have never once in my life come across anyone who cares about anything that matters" [2, p. 63].

Образ душевных струн, позволяющих человеку оставаться самим собой, не превращаясь в бумажное ничто, рефреном звучит в «Бумажных городах», найдя отражение в соответствующих **метафорах**:

а) "Maybe all the strings inside him broke" [2, p.8].

b) "We play the broken strings of our instruments one last time" [2, p.305].

Описание безуспешных поисков сбежавшей из города Марго занимает львиную долю повествования «Бумажных городов». Только ближе к концу этого непростого внутренне изменившего героя путешествия к Квентину придёт осознание того, что образ девочки, в который он был влюблен с раннего детства, не имеет ничего общего с реальной Марго, потерянной и неуверенной в себе и своём будущем. Стилистический приём **художественного сравнения**, использованный автором, демонстрирует личностный рост героя и перемены в его мировосприятии:

a) "I feel like this is an important idea, one of those ideas that your brain must wrap itself around slowly, the way pythons eat" [2, p.257].

b) "The human tongue is like wasabi: it's very powerful, and should be used sparingly" [2, p.213].

Использование **вульгаризмов** 'goddamned', 'bullshit', 'bullshitty', 'hell', 'fucking' в речи героев обоих романов объясняется авторским стремлением максимально приблизиться к нормам подростковой коммуникации:

a) "It's not fair," I said. "It's just so *goddamned* unfair" [1, p. 214].

b) "It's just *bullshit*, the whole thing," I said [1, p. 215].

c) "Read me something," he said as the *goddamned* ambulance roared right past us [1, p. 246].

d) I hadn't been to Memorial since visiting Isaac. It didn't have any of the cloyingly bright primary color-painted walls or the framed paintings of dogs driving cars that one found at Children's, but the absolute sterility of the place made me nostalgic for the happy-kid *bullshit* at Children's [1, p. 231].

e) One of the less *bullshitty* conventions of the cancer kid genre is the Last Good Day convention, wherein the victim of cancer finds herself with some unexpected hours when it seems like the inexorable decline has suddenly plateaued, when the pain is for a moment bearable [1, p. 253].

f) *It's hard as hell* to hold on to your dignity when the risen sun is too bright in your losing eyes, and that's what I was thinking about as we hunted for bad guys through the ruins of a city that didn't exist [1, p. 238].

g) "We bring the fucking rain, Q. Not the scattered showers." [2, p.49].

Осознание собственной обреченности на смерть («Виноваты звёзды») и неизбежное взросление («Бумажные города») объединяет главных героев данных произведений, во многом определяя их философский взгляд на мир и собственную судьбу, не типичный для их сверстников. Многочисленные **парадоксы** в речи персонажей – яркое тому свидетельство:

a) But, in fact, depression is not a side effect of cancer. Depression is a side effect of dying. (Cancer is also a side effect of dying. Almost everything is, really) [1, p. 3].

b) "Easy comfort isn't comforting," I said [1, p. 145].

c) "That's the thing about pain... It demands to be felt" [1, p. 80].

d) "Even cancer isn't a bad guy, really: Cancer just wants to be alive" [1, p. 246].

e) Thinking you won't die is yet another side effect of dying [1, p. 265].

f) Funerals, I had decided, are for the living [1, p. 273].

g) "The world," he said, "is not a wish-granting factory" [1, p. 214].

h) "Did you know that for pretty much the entire history of the human species, the average life span was less than thirty years? You could count on ten years or so of real adulthood, right? There was no planning for retirement, There was no planning for a career. There was no planning. No time for planning. No time for a future. But then the life

spans started getting longer, and people started having more and more future. And now life has become the future. Every moment of your life is lived for the future--you go to high school so you can go to college so you can get a good job so you can get a nice house so you can afford to send your kids to college so they can get a good job so they can get a nice house so they can afford to send their kids to college" [2, p. 33].

Герои Грина критично воспринимают себя и окружающих. Доказательством этого служит неоднократное использование в их речи приёма **иронии**:

a) "That's always seemed so ridiculous to me, that people would want to be around someone because they're pretty. It's like picking your breakfast cereals based on colour instead of taste" [2, p. 41].

b) "My parents always liked it when I cursed in front of them. I could see the pleasure of it in their faces. It signified that I trusted them, that I was myself in front of them" [2, p. 106].

Зачастую внутренние монологи и диалоги персонажей Грина напоминают ораторскую речь, полную исторических **аллюзий** (*Aristotle* or *Cleopatra*), построенную на синтаксических приёмах **анафоры** '*There will come a time*', '*I liked*', '*She was*', **анадиплосиса** '*all of us*' и **полисиндетона** союза '*and*':

a) "*There will come a time*," I said, "when *all of us* are dead. *All of us*. *There will come a time* when there are no human beings remaining to remember that anyone ever existed or that our species ever did anything. There will be no one left to remember *Aristotle* or *Cleopatra*, let alone you. Everything that we did *and* built *and* wrote *and* thought *and* discovered will be forgotten ... and all of this will have been for naught" [1, p. 13].

b) "*I liked* routine. *I liked* being bored. I didn't want to, but I did" [2, p. 26].

c) "Margo was not a miracle. *She was* not an adventure. *She was* not a fine and precious thing. *She was* a girl" [2, p. 230].

Литературные **аллюзии**, к которым прибегает писатель в обеих книгах, носят тонкий характер и характеризуют героев как весьма начитанных и свободно ориентирующихся в образах классической литературы. Так, в романе «Бумажные города» Дж. Грин проводит параллели между одержимостью Квентина Марго и погоней за Белым Китом в романе Германа Мелвилла "*Moby Dick*":

"You never see Ahab wanting anything else in the whole novel, do you? He has a singular obsession. You can argue...that Ahab is a fool for being obsessed. But you could also argue that there is something tragically heroic about fighting this battle he is doomed to lose" [2, p.159].

Стихотворение Уолта Уитмана "*Song of Myself*", в тексте которого героиня «Бумажных городов» оставила скрытое послание, превращается в своеобразную «дорожную карту», в конечном счёте позволившую друзьям разгадать многочисленные загадки Марго и отыскать её:

"I celebrate myself, and sing myself,
And what I assume you shall assume,
For every atom belonging to me as good belongs to you.
I loaf and invite my soul, I lean and loaf at my ease observing a spear
of summer grass.
My tongue, every atom of my blood, form'd from this soil,
this air,
Born here of parents born here from parents the same, and
their parents the same,
I, now thirty-seven years old in perfect health begin,
Hoping to cease not till death.

Creeds and schools in abeyance,
Retiring back a while sufficed at what they are, but never
forgotten,
I harbor for good or bad, I permit to speak at every hazard,
Nature without check with original energy" [4].

В результате проведенного в данной работе анализа стилистических особенностей романов «Виноваты звёзды» и «Бумажные города» представляется возможным сделать вывод о преимущественном использовании автором лексических стилистических приёмов **метафоры** и **художественного сравнения**, обладающих высоким эмоционально-оценочным потенциалом и являющихся средствами создания доступной читателю образности. Употребление в речи персонажей синтаксических приёмов построенных на разного типа повторах, носит регулярный характер. Наряду с **вульгаризмами**, типичными для разговорного стиля и подростковой коммуникации, в тексте романов широко представлены такие тропы, как **ирония**, **парадокс** и **аллюзия**, являющиеся маркерами ораторского стиля и стиля художественной литературы. Данная особенность позволяет автору не только создавать речевую характеристику героев, балансирующих на грани жизни и смерти или переживающих трудности взросления, но и передавать их внутреннее состояние и изменения в мировосприятии. Таким образом, одновременное функционирование разностилевых элементов, характерное для индивидуально-авторской манеры Грина, во многом предопределяет популярность его романов у читающей публики.

Ссылки на источники

1. Green John. The Fault in Our Stars. – London: Penguin Books, 2014. – 316 p.
2. Green John. Paper Towns. – New York: the Penguin Group, 2009. – 320 p.
3. Grossman Lev. The Fault in our Stars, John Green // time.com: электрон. версия журнала. 2012. 4 декабря. – URL: <http://www.time.com>.
4. Walt Whitman. Song of Myself. – URL: <http://www.poets.org/poetsorg/poem/song-myself-i-ii-vi-iii>.
5. Talbot Margaret. The Teen Whisperer How the author of "The Fault in our Stars" built an ardent army of fans // newyorker.com: электрон. версия журнала. 2014. 9–16 июня. – URL: <http://www.newyorker.com>.
6. Woodley Shailene. John Green // time.com: электрон. версия журнала. 2014. 23 апреля. – URL: <http://www.time.com>.

Larisa Tatanova,

Ph. D. in Linguistics, Associate Professor, Ryazan State University named for S. A. Yesenin, Ryazan
l.tatanova@rsu.edu.ru

John Green's style in the novels "The Fault in Our Stars" and "Paper Towns"

Abstract. The article deals with the peculiarities of J. Green's style in his bestsellers "The Fault in Our Stars" and "Paper Towns". The novelist's stylistic devices and expressive means are viewed within the context of his imagery and themes. The writer comes to the conclusion that the novels under analysis abound with tropes and expressive means coming from seemingly opposing stylistic layers. Green's target audience comprises teenagers and young adults. Frequent use of stylistically heterogeneous elements typical of different function styles accounts for the novelist's popularity with the reader.

Key words: Literary and stylistic devices, expressive means, metaphor, simile, irony, vulgarism, anaphora, anadiplosis, polysyndeton, allusion, paradox.

Рекомендовано к публикации:

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
 главным редактором журнала «Концепт»

Поступила в редакцию <i>Received</i>	01.07.17	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	15.07.17
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	15.07.17	Опубликована <i>Published</i>	20.07.17



www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017

© Татанова Л. И., 2017